

# Le journal de Porrentruy



## Maison de l'Enfance

Population appelée  
aux urnes le 9 mai

## Développement

Des pistes étudiées  
pour le futur de la ville

## Duel sportif

Bougez pour faire  
gagner votre ville !





2900 PORRENTUAY 032 466 81 41  
leschotarchitecture@bluewin.ch

**Chambre mortuaire  
Salle de cérémonie  
Organisation  
d'obsèques**

**Centre Funéraire  
de Porrentruy** À DISPOSITION DE  
TOUTES LES FAMILLES

**032 467 13 13**  
David Comte

**sd ingénierie**

**sd plus.ch**

DELEMONT PORRENTUAY MOUTIER

**MAZOUT  
ET DIESEL**

*L'achat malin!*  
032 466 11 75  
[www.jubin.ch](http://www.jubin.ch)

**Une entreprise  
des milliers de possibilités**

Parmi nos produits, retrouvez les incontournables pour votre communication !

Cartes de visite	Flocage textiles
En-têtes de lettre	Objets publicitaires
Enveloppes	Roll-up
Brochures	Films décoratifs
Dépliants	Enseignes publicitaires
Calendriers	Marquage véhicules

**LE PAYS**  
IMPRIMERIE & RÉALISATION PUBLICITAIRE  
[WWW.LEPAYS.CH](http://WWW.LEPAYS.CH)

**PORRENTUAY 2001**

**COOPERATIVE D'HABITATION  
D'UTILITÉ PUBLIQUE**

- « Porrentruy 2001 » a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.
- A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de « Porrentruy 2001 » offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

**S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001 :** Etude H. et M. Piquerez  
Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy - Tél. 032 466 18 40  
**Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00**

**ATB SA**  
Ingénieurs-conseils SIA USIC

- Routes, trafic et voies ferrées
- Hydraulique
- Bâtiment et ouvrages d'art
- Décharges et carrières
- Travaux spéciaux
- Aménagement du territoire

Moutier	032 494 55 88
Courgenay	032 471 16 15
Tramelan	032 487 59 77
Saignelégier	032 951 17 22
Delémont	032 422 56 44
Laufen	061 761 17 85
Saint-Imier	032 941 71 50

[www.atb-sa.ch](http://www.atb-sa.ch)



# Editorial

Gilles Coullery,  
Président du Conseil de Ville en 2021



## Vivre à Porrentruy

Si je m'en réfère à ce que j'entends des autres Romands, vivre à Porrentruy, c'est habiter une région aux confins de la Suisse romande, bien loin de tout, là-bas au fin fond d'un massif jurassien austère, un pays de loups.

Pour preuve, chaque fois que je me déplace dans l'Arc lémanique en hiver, je trouve quelqu'un pour me demander si on a beaucoup de neige et combien de temps il m'a fallu pour arriver à Lausanne.

Même les médias romands y mettent du leur. Je me souviens de la promotion du Rock'Air sur Couleur 3 lorsque l'animateur disait: « Si vous ne savez pas où est Porrentruy, vous prenez une carte de la Suisse, vous cherchez le point le plus loin, c'est là. »

A les écouter, seule notre réputation de bons vivants, avec qui il fait bon faire la fête, pourrait les inciter à se déplacer en Ajoie. D'ailleurs, un bon nombre vous diront qu'ils sont déjà venus une fois à Porrentruy pour la Saint-Martin, et que la fête était mémorable.

Mais comme vous le savez toutes et tous, vivre à Porrentruy est bien différent de ces idées préconçues.

Habiter en Ajoie, c'est jouir d'une météo clémente, où les hivers ne sont pas trop longs, mais suffisamment pour que l'on se réjouisse des printemps aux milliers d'arbres en fleurs et aux prairies grasses, des étés aux journées chaudes à souhait, mais aux nuits rafraîchissantes et des automnes riches de soleil, bien loin du brouillard du Plateau suisse. Une région au climat parfait dans un écrin formé de grands espaces à la vue dégagée et à la lumière magique, qui se résume en trois mots, « la riante Ajoie ».

Porrentruy au cœur de la riante Ajoie, c'est aussi une ville riche de Culture et d'Histoire, prête à livrer des secrets insoupçonnés à qui souhaite les découvrir. Une ville où les gens aiment se retrouver à l'apéro, bien sûr, mais également lors des manifestations spor-

tives ou culturelles. Une ville où le vivre ensemble prend tout son sens dans un environnement chargé d'Histoire.

Porrentruy, à l'écart du tumulte des grandes agglomérations, mais à deux pas de Bâle, reconnue internationalement pour sa culture et à un jet de pierre de l'Aire urbaine Belfort-Montbéliard, offrant toutes les commodités d'une grande ville.

Porrentruy est également au centre de voies de communication lui donnant accès aux principales villes et régions d'Europe en quelques heures. Une ville protégée de l'effervescence des grands centres, mais tout de même proche de tout.

Vivre à Porrentruy, c'est habiter la ville parfaite au milieu d'une région extraordinaire et accessible rapidement.

Pour résumer, être Bruntrutaine ou Bruntrutain, en fait, ce n'est que du bonheur.

### IMPRESSUM

Le Journal de Porrentruy est la publication officielle des autorités communales  
Mention « Journal local » - Hôtel de Ville  
2900 Porrentruy - [chancellerie@porrentruy.ch](mailto:chancellerie@porrentruy.ch)  
4500 exemplaires - Distribution gratuite  
Rédaction: Didier Walzer,  
rédacteur responsable (079 218 37 71, [didier.walzer@bluewin.ch](mailto:didier.walzer@bluewin.ch)) et Manuel Montavon  
Photos: Géraud Siegenthaler  
Mise en page et impression:  
Centre d'impression Le Pays SA, Porrentruy

## Sommaire

- 9 Biodiversité : fleurissez toute la ville !
- 11 Les mégots n'ont rien à faire par terre
- 17 CRISP : le rêve réalisé de Nicolas Dobler
- 19 Ruisseau du Voyebœuf bientôt renaturé
- 21 Hänni SA : une institution qui maintient le cap
- 23 Marcel Berthold, un « monument » de Porrentruy

*Photo de couverture : Que de monde, que de monde... Cela fera dix ans déjà au mois de septembre que Porrentruy accueillait la 17<sup>e</sup> édition de la Schubertiade d'Espace 2. Près de 12'000 personnes s'étaient pressées dans les rues pour assister aux 190 concerts proposés au gré du week-end. Une foule que l'on observe avec nostalgie, en attendant de pouvoir bientôt se réunir à nouveau...*

PLUS DE 130 OFFRES DE LOISIRS

UNE CARTE

**le CLUB** BCJ

CHF 3'000.- DE RABAIS

en partenariat avec JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND

[www.clubbcj.ch](http://www.clubbcj.ch)



AGENCEMENT  
DE CUISINES

ESPACE  
BAIN

CHEMIN DES VANNIERS 7  
CH-2900 PORRENTROY

ELECTRO  
MENAGER

MISE EN  
LUMIERE

CONTACT@RAPIDSERVICE.CH  
WWW.RAPIDSERVICE.CH

# CSD INGENIEURS+

INGÉNIEUX PAR NATURE

**Diagnostics et projets  
d'assainissement amiante,  
radon et autres polluants**

## CSD INGENIEURS SA

Rue de la Chaumont 13 | Case postale 134 | CH - 2900 Porrentruy 2  
t +41 32 465 50 30 | f +41 32 465 50 31 | e [porrentruy@csd.ch](mailto:porrentruy@csd.ch)



Diagnostic amiante avant travaux

[www.csd.ch](http://www.csd.ch)

SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA

ATELIER SIA - CSEA | CERTIFIÉ ISO 9001 | 2900 PORRENTROY

À votre service depuis 50 ans



ARCHITECTURE URBANISME EXPERTISES TECHNIQUES ET IMMOBILIERES PLANIFICATION PHYSIQUE DU BÂTIMENT

Rue Auguste-Cuenin 8 • Case postale 1632 • CH-2900 Porrentruy • Tél. +41 (0) 32 465 11 90 • [architecture@sironi.ch](mailto:architecture@sironi.ch) • [www.sironi.ch](http://www.sironi.ch)



## Maison de l'Enfance : votation ce printemps

**La population sera appelée le 9 mai prochain à approuver un crédit de maximum CHF 6 300 000.- en vue de l'agrandissement du site des Tilleuls de la Maison de l'Enfance.**

Projet majeur du programme de législation mené par le conseiller municipal Eric Pineau, le crédit de réalisation du projet d'agrandissement du bâtiment la Maison de l'Enfance, à la rue des Tilleuls sera soumis à la population via les urnes le 9 mai prochain. En cas d'acceptation, les travaux pourront démarrer mi-juin 2021 pour une mise à disposition des locaux aux usagers fin 2022.

Le site des Tilleuls, après agrandissement, offrira des surfaces suffisantes, fonctionnelles et pratiques pour regrouper en seul endroit, au lieu de trois actuellement, l'ensemble des places d'accueil que propose la Maison de l'Enfance. Dans une perspective de développement de Porrentruy et pour répondre à la demande des familles, l'offre sera augmentée de 121 places à 140 places, ce qui représente 50 à 60 enfants au fil de la semaine.

### Annexe « connectée » au bâtiment actuel

Rappelons que le projet consiste en la construction d'un bâtiment annexe, plus au moins parallèle à l'actuel, du côté Sud, qui accueillera l'ensemble des groupes de crèches. Cette annexe, labellisée Minergie-P et d'environ 1700 m<sup>2</sup>, comportera deux étages, partiellement décalés l'un de l'autre afin de permettre également un accès de plain-pied au jardin aux groupes situés à l'étage supérieur. Un couloir de liaison permettra de « connecter » les deux édifices. Le bâtiment actuel (800 m<sup>2</sup>) accueillera l'Unité d'accueil pour écoliers (UAPE) ainsi qu'une cuisine



MBR Architecture SA

sine professionnelle qui sera agrandie sur la base de celle déjà existante. Des aménagements pour les accès et le stationnement des parents et des employés sont inclus dans le projet, tout comme la création de plusieurs zones de jeux extérieurs.

### Amortissement sur 25 ans

Soulignons que le crédit de réalisation, de maximum CHF 6 300 000.-, sera couvert par voie d'emprunt. La charge financière annuelle moyenne et théorique relative à cet investissement se montera à CHF 315 000.- en prenant en compte un amortissement sur 25 ans et un taux de 1.75%. Considérant les économies réalisées, le

surcoût annuel ne sera par contre que de CHF 118 000.-.

« Une Maison de l'enfance pour une Ville, c'est comme un chauffage pour une maison » : cette maxime de Gilles Coullery, président du Conseil de Ville, image bien la volonté de la Ville de se soucier des prestations proposées aux familles...

Suite aux préavis positifs sans avis contraire des commissions de la Maison de l'enfance, de l'intendance et des finances, et à l'heure où nous écrivons ces lignes, le Conseil de Ville devait encore donner son préavis favorable lors de sa séance du 25 mars dernier.



## Porrentruy doit sortir les atouts de son jeu

Une enquête réalisée au mois de février par le Service UEI révèle l'évolution démographique et économique de la ville et de la région entre 2010 et 2019. Le rapport analyse en détail les mouvements de population de Porrentruy, présente la situation générale au niveau de l'emploi et donne des pistes quant au développement futur du chef-lieu.

A la suite de l'enquête communale réalisée l'année passée auprès de 238 personnes ayant changé de domicile (lire notre édition de septembre 2020), la Municipalité a mandaté le Service UEI pour dresser un portrait général du développement socio-économique de Porrentruy et de sa région au cours des dix dernières années. Pour réaliser cette étude, plusieurs indicateurs statistiques ont été pris en compte, selon des thématiques variées : population, emploi, entreprises, frontaliers, chômage, aide sociale et asile.

A noter que les données récoltées proviennent des derniers chiffres en date publiés par l'Office fédéral de la statistique. Des informations supplémentaires ont aussi été fournies par le Service de l'économie et l'Association jurassienne d'aide aux migrants.

En matière de démographie, l'enquête constate que la population résidente du chef-lieu ajoulot a augmenté entre 2010 et 2016, puis diminue progressivement depuis 2017. Le nombre d'habitants est passé de 6876 en 2016, à 6563 en 2019.

Le taux de croissance démographique de Porrentruy entre 2010 et 2019 est donc négatif (-1.9 %). Parmi les pistes d'explications à cette baisse, on peut citer une légère diminution globale de l'immigration en Suisse et l'attraction suscitée par les communes de la couronne de Porrentruy.

En effet, les communes périphériques connaissent une hausse soutenue de

leur population. Alle, Cornol et Courgenay ont même un taux de croissance dépassant les 10 %. Ces villages ont fortement développé leurs zones d'habitation ces dix dernières années, notamment pour des maisons traditionnelles et familiales. Leurs nouveaux résidents ont pu ainsi acquérir des terrains meilleur marché tout en bénéficiant des avantages de la proximité de Porrentruy.

### Emplois en hausse

L'enquête détaille également les aspects économiques. Les emplois sont en hausse : + 685 postes entre 2011 et 2018. Le nombre d'emploi total se montait à 6913 en 2018, dont 5340 pour le tertiaire (services, commerces, transports, finance, etc.) et 1519 pour le secondaire (industrie et construction) et 54 pour le primaire (agriculture et sylviculture). Le nombre d'entreprises actives en ville suit dès lors cette tendance, avec une hausse moyenne de 58 sociétés ou établissements en plus entre 2011 et 2018, soit +7 %. C'est surtout dans le domaine tertiaire que les créations d'entreprises ont augmenté de manière très significative (+66 établissements, +9,5 %), au contraire du secondaire qui a vu huit entreprises fermer leurs portes.

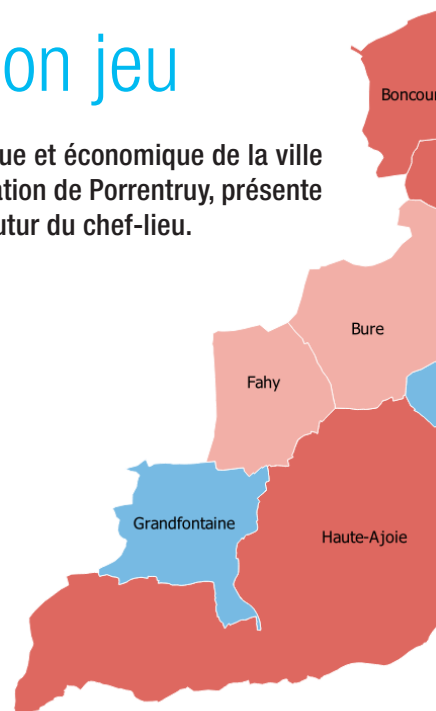
Cette hausse des places de travail a un impact sur le nombre de frontaliers étrangers travaillant à Porrentruy. On observe une augmentation de 528 frontaliers supplémentaires entre 2010 et 2020. Si les frontaliers étrangers

occupaient un quart des emplois totaux en 2020 (24 %), leur part est toujours en augmentation.

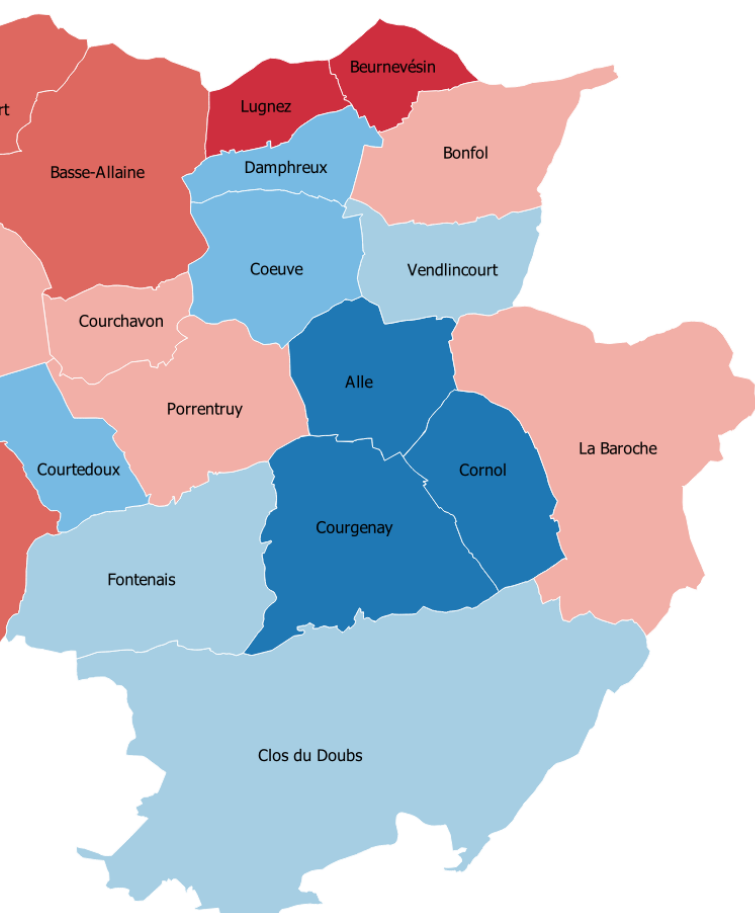
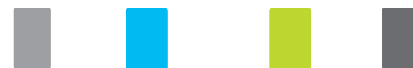
Dernier constat, le nombre de personnes ayant bénéficié d'au moins une prestation d'aide sociale économique durant l'année en cours a augmenté à Porrentruy entre 2010 et 2018, passant de 4 % à 5,9 %. Au niveau du district, ce chiffre est passé de 1,9 % à 3,1 % sur la même période. Ce phénomène est également visible également à l'échelle cantonale et, dans une moindre mesure, au niveau national.

### Pistes pour l'avenir

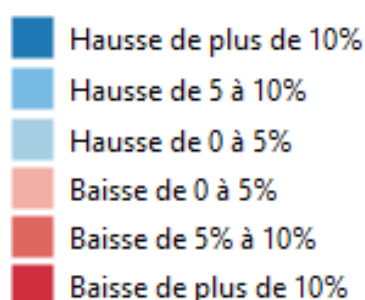
Cette enquête permettra de proposer des pistes d'actions concrètes et aidera à la prise de décisions politiques futures pour élaborer une vision du développement cohérente de la ville. Bien entendu, l'étude statistique sera mise à jour ultérieurement avec les données 2020-2021. La crise du Covid-19 a des effets qui restent encore non mesurables aujourd'hui...







## Taux de croissance démographique Entre 2010 et 2019



Population résidente permanente (OFS)

Cumul de la population des villages lors de  
fusion de communes

*Cette infographie montre que le nombre d'habitants a baissé à Porrentruy ces dernières années. En revanche, plusieurs communes ajolotes tirent leur épingle du jeu au détriment des autres.*

## Le Mot du maire

La démographie de Porrentruy présente depuis plusieurs années une tendance négative. Pour corriger cette tendance, il importe de comprendre les raisons de cette évolution, les différences entre catégories d'âge, les attentes de la population, la typologie de l'emploi et du tissu économique, tout cela dans un contexte régional. La recherche statistique et l'étude menée ont permis de récolter de précieuses informations pour guider les décisions politiques.

Si l'enquête confirme certains phénomènes à l'œuvre depuis quelques

années, elle met également en lumière des aspects positifs à valoriser, comme l'augmentation du nombre d'emplois, la création d'entreprises et l'emménagement de jeunes actif·ive·s.

L'enquête souligne l'importance du réseau familial et de l'emploi dans le choix de son lieu de résidence. L'accès aux services et commerces, la bonne desserte en transports publics, l'offre en sports et loisirs et, bien sûr, la proximité de la nature figurent parmi les principaux motifs d'emménagement au sein de notre commune. Il convient dès lors

de préserver ces éléments constitutifs de notre qualité de vie à Porrentruy. De plus, l'étude démontre l'importance de proposer des logements diversifiés et adaptés aux besoins de chaque tranche de la population.

Les données à venir de 2020 et 2021 seront cruciales pour mesurer l'impact de la crise sanitaire du Covid sur la démographie et l'emploi à l'échelle communale. C'est pourquoi nous avons à cœur de poursuivre notre enquête et de la mettre à jour périodiquement.

**Gabriel Voirol**





addictionjura  
porrentruy



Service d'accueil et de consultation addictions  
Rue Elsaesser 2 Tél 032 465 84 40 [www.addiction-jura.ch](http://www.addiction-jura.ch)



*Depuis 85 ans au Faubourg de France*

**POMPES FUNÈBRES D'AJOIE SA**

**tél: 032 466 38 38**



*Cédric Roy successeur d'André Wieland  
Organisation d'obsèques  
Prévoyance funéraire  
Prix raisonnables  
[www.pfa-porrentruy.ch](http://www.pfa-porrentruy.ch)*



escale  
nature  
institut & boutique

rue des bâches 14 | 2900 porrentruy  
t +41 (0)32 466 40 31

rue de fer 16 | 2800 delémont  
t +41 (0)32 422 19 08

[www.escalenature.ch](http://www.escalenature.ch)

ENTREPRISE DU  
**GAZ** S.A.



CHAUFFAGE | SANITAIRE | DÉPANNAGE 24/24 | SERVICE DES EAUX

Route d'Alle 58 | 2900 PORRENTUROY  
Tél. 032 465 96 20 | Fax 032 466 42 60  
[info@gazsa.ch](mailto:info@gazsa.ch)

Rue du Puits 20 | 2800 DELÉMONT  
Tél. 032 422 29 25 | Fax 032 422 46 50  
[info@gazsa.ch](mailto:info@gazsa.ch)

[www.gazsa.ch](http://www.gazsa.ch)



## Favoriser la biodiversité

**Avec l'arrivée des beaux jours, nombre d'entre nous auront plaisir à retourner aux petits ou grands travaux d'extérieur. La belle saison doit se préparer afin de profiter de son jardin ou de son balcon l'été venu.**

Nous avons toutes et tous le désir de faire les bons choix d'essences pour les fruitiers qui viendront nous ravir et ombrager nos vergers, pour planter la nouvelle haie qui bordera avec panache nos alentours, voire simplement pour décider quelles plantes et fleurs orneront nos jardins et balcons. Mais ces choix s'avèrent parfois compliqués et nous ne sommes pas les seuls utilisateurs de nos jardins. Ecureuils, oiseaux ou papillons ne trouvent plus si facilement de quoi se nourrir en périphérie des habitations, ainsi que des endroits où se reproduire et passer l'hiver.

### Effets de la densification et pistes d'actions

Durant les dernières décennies, les lieux favorables à la petite faune situés à l'intérieur des zones habitées se sont raréfiés sous la pression de la densification urbaine. Les grandes propriétés sont aujourd'hui morcelées, engendrant des parcelles plus petites et plus

cloisonnées. Cette parcellisation provoque la disparition des haies sauvages, des vieux arbres et des prairies rarement tondues ainsi que celle des tas de branches et de pierres qui sont si importants pour la survie et la reproduction des petits animaux.

Le guide cantonal « Jardins vivants », mis à disposition en 2020, vise à favoriser la biodiversité dans les jardins. L'ouvrage propose 15 fiches pratiques pour tous les goûts et toutes les bourses, qui prennent aussi en compte l'entretien, l'arrosage ou les divers traitements. Des vidéos, disponibles sur le site du canton, illustrent ces propositions et sont à découvrir sur

[www.jura.ch/jardinsvivants](http://www.jura.ch/jardinsvivants).

La Municipalité encourage vivement les réalisations proposées. Le printemps arrive, le moment est venu pour adopter les bonnes pratiques et faire les bons choix.

### Permis de construire

## Avec JURAC uniquement

La Municipalité de Porrentruy participe, avec six autres communes, à la première phase d'introduction de JURAC, la nouvelle application électronique pour le dépôt et le traitement des demandes de permis de construire dans le Canton du Jura. Depuis le 4 janvier 2021, tous les dossiers de demande de permis de construire sur le territoire communal – petits et grands – doivent par conséquent être déposés et traités avec l'application JURAC, cette dernière étant accessible depuis le guichet virtuel du canton.

La digitalisation doit permettre d'augmenter l'efficacité et l'efficacité des processus, en améliorant les flux d'information entre les nombreux acteurs qui interviennent sur les demandes de permis de construire (requérants, architectes, communes, services cantonaux, Etablissement cantonal d'assurance, etc.).

### Exprimez vos talents de jardinier !

La ville relance le concours de fleurissement et l'ouvre ce printemps à l'ensemble des Bruntrutain-e-s et non plus aux seuls habitants et commerçants du centre ancien. Dès le 1<sup>er</sup> mai et jusqu'au 15 juin, toute la population est invitée à décorer sa terrasse, son balcon, ses fenêtres et vitrines et à s'inscrire en ligne sur [www.porrentruy.ch](http://www.porrentruy.ch) pour participer au concours « Bee Porrentruy, Bee fleuri », un clin d'œil soulignant l'importance de continuer à fleurir nos villes afin de favoriser la biodiversité. Une simple photo de vos réalisations florales suffira à remporter, peut-être, CHF 200.- de bons à faire valoir chez les commerçants de la région ! Et si la matière première venait à vous manquer, soyez rassuré-e-s : un petit marché aux fleurs se tiendra lors de la 2<sup>e</sup> foire annuelle du 24 avril 2021, en collaboration avec les professionnels de la branche et auquel vous êtes attendu-e-s nombreuses et nombreux !





# Extérieurs

## Se faire plaisir chez soi!

Dalles, pavés, lames de terrasse, éléments de jardin, peinture, vernis, produits d'entretien, outillage...

Passez nous voir et profitez d'un vaste choix de produits.

📍 **DELÉMONT**: plus de 600 m<sup>2</sup> de surface d'exposition

📍 **PORRENTUUY**: plus de 200 m<sup>2</sup> de surface d'exposition



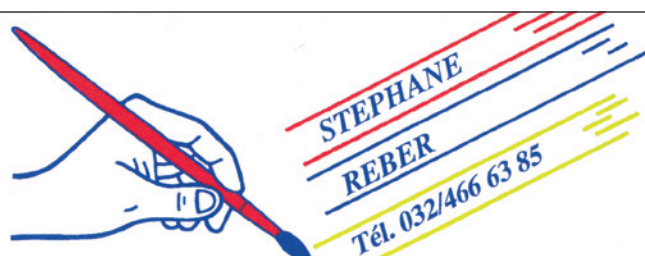
[matsabag.ch](http://matsabag.ch)  
#matsabag

### ACTION DE SAISON

Carrelage grès cérame pour l'extérieur, effet pierre, format 59.6 x 59.6 x 2 cm rectifié, disponible en couleurs *bianco*, *beige*, *grigio* et *antracite*.

Fr. 46.10 au lieu de Fr. 56.90/m<sup>2</sup>

Offre valable du 01.03 au 31.08.2021, TVA comprise.



### ENTREPRISE DE PEINTURE

Papiers peints - Façades - Gypserie - Parquets -  
Plafonds tendus BARRISOL - Isolation périphérique  
**2900 PORRENTUUY**

## Location de machines



**Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11**

## Audit Fiduciaire Fiscalité Conseil

**BDO SA**

Porrentruy | T 032 465 93 00  
Delémont | T 032 421 06 66

Nos spécialistes sont à votre disposition:



Alain Beuchat



Jérôme Houlmann



Luis Annoni

[jura@bdo.ch](mailto:jura@bdo.ch) | [www.bdo.ch](http://www.bdo.ch)





## Un mégot n'a rien à faire par terre !

Afin de rompre la lassitude, le manque d'activités physiques et de relations sociales qui pèsent en particulier sur le moral des 15-25 ans, la Fondation O2, en partenariat avec le Service de la santé publique, la déléguée jeunesse et d'autres services cantonaux ont déployé plusieurs initiatives et actions de promotion de la santé. Depuis ce 29 mars, une campagne promeut ainsi le fait de « prendre l'air » et se présente sous la forme d'un tous-ménages et d'animations hebdomadaires sur les réseaux sociaux et sur le site [www.gardonslecap-covid19.ch](http://www.gardonslecap-covid19.ch).

Dans le même ordre d'idées, une campagne au niveau national a été lancée



le 9 mars dernier qui s'intitulait « Stop-2drop ». L'objectif était de ramasser,

durant deux semaines, le plus possible de mégots de cigarettes qui ont ensuite été placés dans une bouteille en PET puis envoyés dans un centre de récupération. Destinée aux jeunes, cette campagne de sensibilisation à la consommation de cigarette et à l'environnement voulait également motiver leurs familles, amis, collègues ainsi que l'ensemble de la population à sortir et prendre l'air en ayant un objectif précis.

Le nombre de cigarettes récoltées à Porrentruy sera communiqué dans notre prochaine édition.

Plus d'informations sur [www.stop2drop.ch](http://www.stop2drop.ch)

### Pollution de l'environnement

- Un mégot pèse environ 0,25 g et une bouteille en PET de 1,5 litre pleine peut contenir en moyenne 450 mégots.
- Quand il pleut ou neige dessus, les mégots libèrent des substances toxiques.
- Un mégot de cigarette suffit à empoisonner 40 litres d'eau.
- Les poissons et d'autres organismes qui vivent dans l'eau en meurent.
- Les oiseaux et les petits animaux confondent les mégots avec de la nourriture.
- Les filtres contiennent du plastique et mettent 10 à 15 ans pour se décomposer dans la nature.
- Les enfants en bas âge mettent souvent des choses à la bouche, par exemple sur les places de jeux. Ils risquent donc d'avaler un mégot et de s'empoisonner ou de s'étouffer avec.

### La Municipalité travaille pour vous

Nature	Où	Quand	Quoi
Réseau eau potable et canalisation d'eaux usées	Rue St-Michel	mars à juillet 2021	Assainissement des réseaux eau potable et canalisation d'eaux usées en synergie avec l'extension du réseau de chauffage à distance
Réseau eau potable	Jonnières	mars à mai 2021	Assainissement des réseaux eau potable et canalisation d'eaux usées en synergie avec l'extension du réseau de chauffage à distance
Crédit-cadre - accessibilité	Ensemble de la ville	mai à août 2021	Mise en conformité de plusieurs passages piétons selon la norme LHand
Arrêt de bus	Tilleuls	mai à août 2021	Création d'un arrêt de bus
Réseau d'eaux usées	Parking Lang	mai à août 2021	Assainissement du collecteur d'eaux usées





# ECOENG

I n g é n i e u r s E P F / S I A

## Entreprise Thierry Vallat



Maîtrise fédérale

Ferblanterie  
Protection foudre  
Couvertures  
Étanchéité

### 2900 Porrentruy

Rue des Annonciades 20  
Tél. 032 466 16 39  
Fax 032 466 75 84  
E-mail: thierry.vallat@bluewin.ch



pharmacieplus  
milliet

parfumerie  
salon de beauté

ville  
grand-rue 2  
2900 porrentruy  
t. 032 466 27 27  
f. 032 466 27 31

gare  
xavier-stockmar 2  
2900 porrentruy  
t. 032 466 20 14  
f. 032 466 20 54

**laurence riat**  
pharmacienne FPH - homéopathe

[www.pharmacieplus.ch](http://www.pharmacieplus.ch)

millietville.porrentruy@pharmacieplus.ch  
millietgare.porrentruy@pharmacieplus.ch



## energys

ingénierie du bâtiment

Planification installations chauffage, ventilation, sanitaire & électricité  
Énergies renouvelables | Physique du bâtiment | Constructions durables  
Expertises énergétiques | CECB | Acoustique du bâtiment

[energys.ch](http://energys.ch) | [yannick.sanglard@energys.ch](mailto:yannick.sanglard@energys.ch)

Genève | Neuchâtel | Jura | Vaud



## buchs & plumey

INGÉNIERIE

« Parce que nous sommes proches de vous,  
parce que notre travail nous passionne ;  
construisons ensemble ! »



## POMPES FUNÈBRES

### Humbert L. Pierre

indépendant

Je suis là où j'ai commencé il y a près de 20 ans,  
Fbg St-Germain 22 à Porrentruy.

Je vous propose des forfaits raisonnables, enterrement à CHF 2350.- ttc  
et en vue d'une crémation à CHF 2990.- ttc.

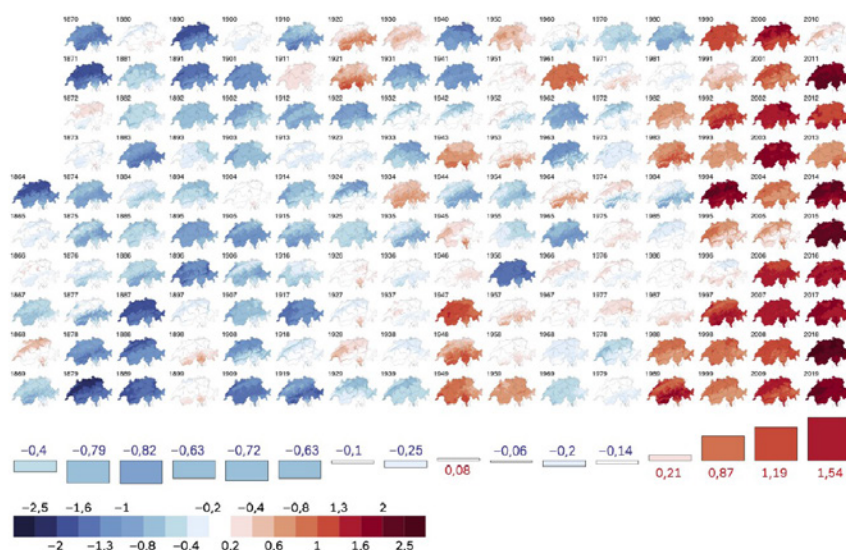
7 jours sur 7 au **078 647 52 94**

## Nouvelle stratégie pour la neutralité carbone

La nouvelle « Stratégie climatique à long terme de la Suisse » a été présentée fin janvier par le Conseil fédéral. Elle a pour principal objectif de ramener à zéro les émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2050.

En effet, la Suisse, située au cœur des Alpes, est particulièrement touchée par le réchauffement climatique. Certaines années ont connu une hausse de plus de 2,5°C par rapport à la période préindustrielle, soit deux fois plus qu'au niveau mondial.

Le Conseil fédéral mise notamment sur une diminution de 90 % des émissions de gaz à effet de serre dans les secteurs des transports, du bâtiment et de l'industrie. La mobilité est le domaine le plus polluant avec 15 millions de tonnes émises en 2018, dont 97 % des émissions proviennent du transport routier. Ce chiffre pourra être ramené à zéro grâce à des solutions de propulsion alternatives comme l'électrification ou l'utilisation de biogaz. La baisse générale de la consommation d'énergie et la substitution des énergies fossiles par des ressources renouvelables



dans l'ensemble des secteurs contribuera aussi à cette neutralité. En dernier recours, des technologies de captage et de stockage de CO<sub>2</sub> et d'émission négative permettront de compenser les 12 millions de tonnes d'équivalents-CO<sub>2</sub> qui resteront émises.

Pour atteindre cet objectif, la loi sur le CO<sub>2</sub> révisée est au cœur de cette nouvelle

stratégie climatique. Cette loi sur le CO<sub>2</sub> révisée, soumise à une **votation fédérale le 13 juin 2021**, permettra à la Suisse de réduire ses émissions de gaz à effet de serre de moitié d'ici 2030, une étape essentielle pour être en mesure d'atteindre l'objectif climatique d'ici à 2050.

Source photo : MétéoSuisse (2020)

### Le défi énergétique

Selon un récent sondage de la Fédération romande des consommateurs (FRC) et de ses consœurs (SKS et ACS), 97 % des personnes interrogées ont déjà dû jeter au moins une fois un objet encore en bon état parce que le coût de la réparation était trop élevé ou que les pièces détachées n'étaient pas ou plus disponibles.

Le ras-le-bol est général et le verdict sans appel : le marché propose trop de produits dont la durée de vie est trop courte. Ces chiffres démontrent aussi tout l'enjeu autour de la question de la réparabilité. Dans ce domaine, l'accès aux pièces détachées, la difficulté à démonter l'objet et le prix de la réparation en sont les principaux freins. Sans parler de l'obsolescence technologique, soit l'absence de mises à jour. Les Repair Cafés offrent certes des outils qui

### L'obsolescence programmée ou l'enjeu de la réparabilité

peuvent aider le consommateur, mais ces solutions sont inutiles si la conception même des objets rend toute panne irrémédiable...

Le Parlement européen souhaite notamment introduire un étiquetage obligatoire, afin de fournir aux consommateurs des informations claires et faciles à comprendre sur la durée de vie estimée et la réparabilité d'un produit. Présentant une note allant de 1 à 10, cet indice de réparabilité offre la possibilité de comparer les produits avant acquisition.

Ces éléments plaident en somme pour la mise en place d'une véritable économie circulaire, puisque les produits doivent être pensés dès l'origine pour durer et être réparés.

Source article : FRC

**Besoin d'un conseil ?** Pour améliorer l'efficacité énergétique de votre bâtiment, au sujet des subventions ou pour toute autre question en lien avec l'énergie et le développement durable :

**Permanence au Service UEI les jeudis de 14 h à 18 h et sur demande à :**  
 uei@porrentruy.ch, tél. 032 465 78 71

**A ne pas manquer ! Conférence publique en ligne le 7 juin prochain :**

**« L'énergie solaire photovoltaïque »**  
 Informations sur [sacen.ch/conference](https://sacen.ch/conference)



# Evénements en images



## Sous les pavés...

Pendant de ce temps-là... les travaux avancent, avec savoir-faire et minutie, à la rue Trouillat.

## La choucroute est servie

Après 2 mois de macération sous l'œil expert de Vincent Hammel, la fameuse choucroute râpée, à l'origine pour le Marché de Saint-Martin, a été conditionnée début mars dans les locaux des Abattoirs par une équipe communale motivée. La population a déjà pu se procurer une partie des 182 kg préparés lors du marché du samedi 20 mars. Le solde est quant à lui toujours à disposition des gourmets qui peuvent réserver leur(s) portions(s) à l'Hôtel de Ville au tél. 032 465 78 22.



## Micropolluants dans l'eau : Porrentruy pionnière



Mise en service en septembre dernier, la station d'épuration de Porrentruy et environs (SEPE) est la première installation du genre à traiter les micropolluants par ozonation/filtration sur sable en Suisse romande. Ayant nécessité trois ans d'études et deux ans de travaux, la nouvelle station de traitement des micropolluants a coûté 4,5 millions de francs, dont 3,66 millions subventionnés par la Confédération et le Canton.

L'installation de traitement des micropolluants est entièrement automatisée et fonctionne aujourd'hui à satisfaction. La production d'ozone est régulée en fonction du débit et de la qualité des eaux à traiter afin de garantir une élimination de 80 % des micropolluants et donc de préserver et d'améliorer la qualité des eaux de l'Allaine, en particulier en période d'étiage.

Plusieurs instruments de mesures, dotés d'un système d'alarme en cas d'anomalies, assurent le fonctionnement de l'installation qui peut être pilotée à distance.

L'optimisation du fonctionnement de la station se poursuivra encore durant l'année 2021.



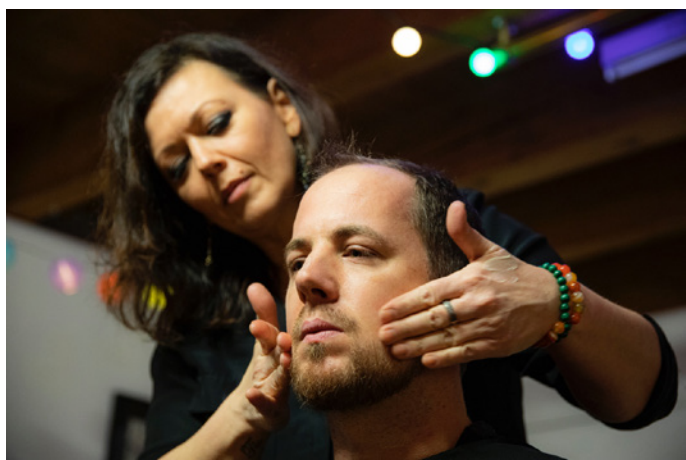
## Sim's dévoile son nouveau clip



Le rappeur Sim's a mis en ligne le 4 mars le clip de son nouveau titre « Des litres ». Pour mettre son texte en images, Sim's s'est approché l'année dernière du réalisateur ajoulot Romain Guélat qui a réalisé, notamment, de superbes vues nocturnes de la ville, avec quelques-uns de ses bâtiments emblématiques filmés sous des angles inédits. Les prises de vue en noir et blanc reflètent toute la nostalgie des paroles de Sim's, qui évoque la liberté de son enfance et les souvenirs de sa jeunesse passées dans les rues de Porrentruy.

Le clip ayant été tourné à fin décembre dernier, les images de rues vides collent parfaitement à la réalité du texte de Sim's en lui donnant encore plus de profondeur. « Des litres » est le 2<sup>e</sup> extrait de son nouvel album « Le cœur des autres », produit par le Lausannois Yvan Pacemaker et dont la parution est prévue cette année encore. De nouveaux titres devraient sortir prochainement et, qui sait, on pourra peut-être même retrouver Sim's sur scène à l'occasion de sa promotion...

Avec 10'000 vues le jour de sa sortie, « Des litres » connaît déjà un retour très positif. A (re)voir et écouter sur YouTube et sur [www.memepaspeur.ch](http://www.memepaspeur.ch) mais aussi sur le site internet de la ville. En attendant, vous pouvez découvrir ici quelques images des coulisses du tournage.







## Mesures d'auto-détermination.

Il n'est jamais trop tôt pour penser à l'avenir.

Plus d'infos sur :  
[raiffeisen.ch/f/docupass](http://raiffeisen.ch/f/docupass)

Banque Raiffeisen Ajoie, [ajoie@raiffeisen.ch](mailto:ajoie@raiffeisen.ch), 032 465 20 20

**RAIFFEISEN**



**VANHOUTEGHEM**

032 466 19 81 - 032 466 69 41  
 FAUBOURG DE FRANCE  
 2900 PORRENTUROY

### Nos spécialités:

Viande séchée de cheval  
 Saucisse sèche de cheval  
 Pied de porc au madère  
 Pâté des Princes-Evêques

## Bieri Pompes Funèbres

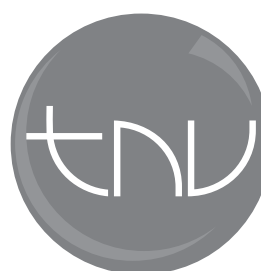
Lionel et Valérie Bieri (-Jolissaint)



**Porrentruy – Delémont**

032 467 14 14 – 079 307 63 30

*Ecoute • Accompagnement • Prévoyance funéraire*



Top-Net  
VICO

Toi-Net  
VICO

Gom-Net  
VICO

CLEANING & FACILITIES MANAGEMENT

Travaux complexes & industriels  
 Entretien régulier  
 Nettoyage résidentiel & industriel  
 Dégâts d'eau & d'incendie  
 Entretien de votre véhicule  
 Sablage  
 Toilette et écologie  
 Toilettes 5\*\*\*\*  
 Location  
 WC de chantier  
 Panneaux solaires



PORRENTUROY • DELÉMONT • SAIGNELEGIER • CORNAUX  
 rue Achille - Merguin 12 • CH-2900 Porrentruy (bureau principal)

+41 (0)32 466 57 18 • [www.top-netvico.ch](http://www.top-netvico.ch)



**Fabrice Rondez Paysagiste**

078 936 08 06

Etude de projets ■ Création de jardins ■ Entretien  
 Conseils ■ Vente de produits horticoles

Route de Belfort 85 2900 Porrentruy



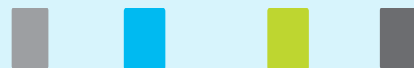
**GASSMANN  
 & COMMENT  
 MENUISERIE**

Menuiserie - Vitrierie

Porrentruy

076 275 92 53

[gassmann-comment@bluewin.ch](mailto:gassmann-comment@bluewin.ch)



## « Pour être pompier, il faut aimer les gens »

Encore plus que d'autres petits garçons, Nicolas Dobler rêvait de devenir pompier. L'automne dernier, il est devenu, à 33 ans, le commandant du Centre de renfort d'incendie et de secours de Porrentruy (CRISP).



d'officiers à Delémont en juin. « Il faut aimer les gens et aimer donner de sa personne. Pour celui et celle qui a envie de porter secours à la population, pompier c'est l'idéal », lance-t-il, rappelant à l'intention des jeunes motivés qu'être pompier volontaire demande beaucoup de disponibilités et d'engagement.

Un de ses récents sinistres marquants a été l'incendie de l'Hôtel de la Poste, le 24 juillet dernier. « Je dirigeais les opérations à l'intérieur comme officier au

Enfant, **Nicolas Dobler** (photo) passait déjà presque tout son temps libre à la caserne de la route de Fontenais avec son papa Vincent, qui fut lui-même pompier durant plus de 30 ans. Jeune homme, il va successivement gravir les échelons pour devenir chef d'intervention et officier de service. Et, depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2020, il occupe, à 33 ans, la fonction de commandant du Centre de renfort d'incendie et de secours de Porrentruy (CRISP), remplaçant Daniel La Manna qui a dû renoncer à son poste pour des raisons de santé.

Nicolas Dobler s'est d'abord formé comme monteur-électricien chez F. Hänni SA (lire également en p. 21). Électricien de maintenance à la Place d'armes de Bure durant sept ans, il

revient chez son premier employeur pour devenir responsable d'atelier entre 2017 et 2020. Aujourd'hui seul pompier professionnel à Porrentruy, le commandant a une quarantaine de pompiers volontaires sous ses ordres. Pour assumer cette responsabilité, il s'est régulièrement perfectionné, à l'International Fire Academy de Balthal, pour devenir instructeur fédéral, instructeur pour la protection respiratoire ainsi qu'instructeur pour la conduite d'intervention.

### Pompier, une fonction exigeante

Avec plus de 600 interventions à son actif, Nicolas Dobler se soucie également de la relève et va notamment donner une semaine de cours à une classe

front, c'est moi qui suis entré le premier dans le bâtiment, c'était « chaud », dans tous les sens du terme, il y avait une charge thermique exceptionnelle », se souvient-il. Par « chance », le CRISP venait d'intervenir pour un feu de forêt. « Six ou sept minutes après, la première lance était sur le feu. Nous avons gagné 5 minutes, sur ce type d'incendie, c'est énorme ».

Avec le retour des beaux jours et l'envie de pique-niques, celui qui est aussi membre du comité de la Braderie en profite pour rappeler qu'un feu mal éteint, surtout en bordure de forêt, peut vite se transformer en catastrophe. « Il faut s'assurer, en plus que l'endroit soit autorisé, que les braises soient bien éteintes ». Paroles de commandant !



# ESPLANADE CENTRE PORRENTUROY

## LE PLUS GRAND CENTRE COMMERCIAL DU JURA

### HEURES D'OUVERTURE

LU-MA-ME-VE: 8h - 18h30  
JE: 8h - 20h **Nocturne**  
SA: 8h - 17h



Vos commerçants, proches de vous:

**MIGROS**

**VISILAB**

**MIGROS  
Florissimo**

**Sunrise**

**Maximilien<sup>®</sup>  
Coiffure**

**D  
DOENBACH  
+ SPORT**

**swisscom**

La Boutique du Coiffeur

**kiosk**

**DENNER**

**ALDI  
SUISSE**

**PHARMACIE  
SUN STORE**

**Carlos  
Cordonnerie**

**LET'S GO  
FITNESS**

**Yumi 浴米**

**Code Style  
MONTRES ET BIJOUX**

**RESTAURANT  
I TASTE**

**MAXI  
BAZAR**

[www.esplanade-centre.ch](http://www.esplanade-centre.ch)

### Nos compétences :

- Révision
- Conseil fiscal
- Conseil d'entreprise
- Expertises
- Tenue de comptabilités

Rue des Moulins 13  
Case postale  
2800 Delémont

[info@crfsa.ch](mailto:info@crfsa.ch)  
Tél. + 41 (0)32 422 36 36



**Conseil, Révision et Fiscalité SA**



Membre d'EXPERTSuisse



**Fernand Perrin SA**  
**Porrentruy**

Bâtiments | Génie civil | Terrains de sports

# Environnement

## Le ruisseau du Voyebœuf renaturé et sécurisé en cas de crues

Le crédit de réalisation ayant été approuvé par le Conseil de ville dans sa séance du 21 novembre 2019, le réaménagement du ruisseau du Voyebœuf va débuter ces prochains jours avec les premiers défrichements le long du cours d'eau s'écoulant de Courgenay. Les travaux de génie civil, agendés entre le 24 mai et 31 octobre 2021, consisteront ensuite à élargir le ruisseau, à sécuriser les berges, à redimensionner les ouvrages d'art et à revitaliser le cours d'eau afin d'améliorer la qualité écologique.

En particulier, l'abaissement du lit du cours d'eau et le rehaussement des berges réduiront drastiquement les

risques de débordement en cas de crues sur cette zone de développement prioritaire, qui accueille déjà plusieurs entreprises, mais également sur tout le secteur aval s'étirant jusqu'au pont CFF.

### Habitats aménagés

L'objectif est également de redonner son aspect naturel au Voyebœuf par une renaturation du cours d'eau. Une mare et un bras mort seront par exemple aménagés pour créer des habitats à la faune piscicole et aquatique. Du côté de la flore, la forêt protectrice sera préservée sur la rive gauche et une campagne d'arrachage



de la renouée du Japon et de l'impatiante glanduleuse, deux plantes invasives, sera réalisée afin de les éliminer totalement.

La plantation des diverses essences d'arbustes et de plantes, prévue d'avril à mai 2022, marquera l'ultime étape des travaux, qui sont devisés à 1,35 million de francs, dont environ CHF 360'000.- sont à la charge de la Municipalité, après déduction des diverses subventions et participations.

## Futur envisagé avec des bus sans diesel



Verra-t-on un jour rouler des bus de transports publics «verts» à Porrentruy et sur les routes du district? C'est en tout cas la perspective voulue par le SIDP qui vient de lancer, en collaboration avec la Municipalité et le Canton, un projet visant à trouver une solution de substitution au diesel comme carburant pour le matériel roulant circulant sur les huit lignes de transports publics régionales ainsi que sur la ligne du TUB.

L'étude complète sera réalisée par la Haute Ecole d'ingénierie et d'architecture de Fribourg (HEIA-FR), en collaboration avec CarPostal. Elle bénéficie d'un soutien financier de la Confédération via sa Stratégie énergétique 2050. Le projet devra tenir compte du

bilan environnemental, de même que des coûts induits par ce changement qui nécessitera en parallèle la mise en place d'équipements (par exemple des bornes de recharge électrique) à la future gare routière, au dépôt ou sur les différentes lignes de bus.

Différents types de véhicules seront aussi testés, notamment afin de définir la source d'énergie adéquate, en prenant en considération des informations sur les horaires, la distance ou encore la fréquentation des lignes de bus.

Le rapport, dont la remise est prévue en mars 2022, servira de base pour se lancer ou non dans une démarche politique de transition et la recherche d'autres soutiens lors de la phase de réalisation.



**F. NEFF SA**  
le spécialiste  
du pavage  
en tous genres

Fin de là Outre 2  
2740 MOUTIER  
Tél. 032 493 23 40  
Fax 032 493 23 51  
Frédéric Neff 079 379 09 05  
Fritz Neff 079 631 75 01  
e-mail : [info@neff-pavage.ch](mailto:info@neff-pavage.ch)

**Succursale à Porrentruy**

**PAVAGE • CONSTRUCTION DE ROUTES  
BORDURES EN GRANIT • PAVAGE MOSAÏQUE**

**SIEGENTHALER-PEINTURE.CH**  
032 466 21 77



**INTERNATIONAL SECTION**  
IB MYP / IB DP

**ENSEIGNEMENT BILINGUE**  
FRANÇAIS-ANGLAIS  
DE LA 5<sup>È</sup> AU LYCÉE

**MATURITÉ GYMNASIALE**  
BILINGUE  
FRANÇAIS-ANGLAIS

**ECOLE DE CHINOIS**

1897

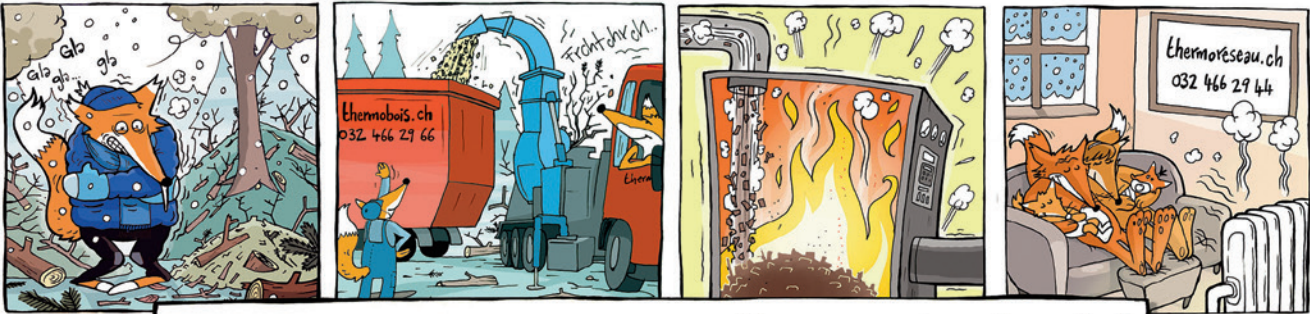
**SAINT-CHARLES**  
- COLLÈGE ET LYCÉE -

[WWW.SAINT-CHARLES.CH](http://WWW.SAINT-CHARLES.CH)

**INSCRIPTIONS OUVERTES**  
**+41 32 466 11 57** Route de Belfort 10 • 2900 Porrentruy • [secretariat@saint-charles.ch](mailto:secretariat@saint-charles.ch)

**Thermobois SA**  
Bois-énergie & Couverture de sol

**Thermoréseau**  
Porrentruy



**C'est vous qu'on réchauffe, pas le climat !**



## F. Hänni SA maintient le cap dans la tempête

**Actif à Porrentruy et dans ses environs immédiats, le magasin d'électricité F. Hänni SA, né en 1935, est une institution. Repris en 1997 par Emmanuel Stächeli et Albert Vauclair, il est fort d'une vingtaine de collaborateurs-trices et traverse, jusqu'à présent, sans trop de dommages, la pandémie. Au prix de gros efforts.**

Emmanuel Stächeli est clair : « L'annonce du premier semi-confinement, il y a une année, a été un coup de massue. Outre l'aspect anxiogène lié au Covid-19, il a fallu se réorganiser en un temps record, notre enseigne ayant dû immédiatement fermer, pour six semaines. Plutôt que de mettre le vendeur au chômage partiel, nous l'avons occupé à d'autres tâches ; réparations, rangements, etc. Idem pour les professionnels affectés aux dépannages, réorientés par exemple vers le chantier. »

La peur du virus a également « poussé » le télétravail. « Deux employé-e-s se sont ainsi retrouvé-e-s à la maison. « Il a fallu gérer cette nouvelle donne, mettre les ordinateurs portables à disposition des personnes concernées, gérer les téléphones, les documents... »

### Dépannages urgents uniquement

Par crainte de ne pouvoir respecter les règles sanitaires, notamment la distanciation, les cinq apprentis installateurs-électriciens CFC ont été priés de rester chez eux.

Dans un premier temps, l'entreprise n'a plus effectué d'installations chez les particuliers. Seuls les dépannages urgents, pour autant que les clients acceptent les « visites », ont pu avoir lieu.

Par la suite, les jeunes en formation ont effectué un tournus sur les chantiers pour ne jamais y travailler simultanément, « avant que l'on nous communique que c'était possible d'être cinq, puis dix, en gardant l'espace adéquat. Ces nouvelles habitudes, le port du



*Emmanuel Stächeli, l'un des directeurs de F. Hänni SA (à gauche), en compagnie de Steeve Kappel, le responsable du magasin.*

masque dans un véhicule à partir de deux occupants et lors de travaux extérieurs, entre autres, se sont ancrées et nous ont permis de reprendre progressivement le rythme. »

Résultat : une faible baisse du chiffre d'affaires 2020.

Le deuxième semi-confinement n'a évidemment pas été accueilli avec le sourire par Emmanuel Stächeli et son équipe. « Heureusement que nous avons une certaine routine », philosophe-t-il.

### Magasin partiellement fermé

Contrairement à la première fois, cependant, le magasin n'est pas complètement fermé : il est possible d'acheter ampoules, fusibles, diverses

pièces de rechange et d'y faire réparer différents appareils. « Cela représente 30 % de nos ventes habituelles, précise notre interlocuteur. Si les clients souhaitent des luminaires, ils peuvent se renseigner téléphoniquement, consulter notre site, puis passer commande. Nous livrons et installons ensuite à domicile. »

En conclusion, le responsable de F. Hänni SA se déclare chanceux par rapport à d'autres enseignes aux portes closes, mentionnant les restaurants. « Je leur témoigne notre solidarité et dois bien avouer qu'il y a certaines mesures que je ne comprends pas. »

[www.f-haenni.ch](http://www.f-haenni.ch)





## Ag. générale Sébastien Froté

Rue des Moulins 28, 2800 Delémont  
T 032 421 74 74, delémont@axa.ch



## VOISARD/MIGY SàRL

Bureau d'ingénieurs civils SIA/UTS

Rte de Courgenay 18

CH-2900 Porrentruy

+41 032/466.22.62

www.voisard-migy.ch

structures porteuses - génie civil - traitement des  
eaux et réseaux - projets ferroviaires - travaux  
spéciaux - expertises - entreprise générale

## VOUS ÊTES EN HOME OFFICE?

NOS CONSEILLERS VOUS AIDENT À AMÉNAGER  
VOTRE ESPACE DE TRAVAIL À LA MAISON.

NOUS RESTONS  
DISPONIBLES  
POUR VOUS

Nicol  
MEUBLES

032 466 21 32

INFO@NICOL-MEUBLES.CH

enca

lista office

LO

ANDERSEN  
DESIGN SINCE 1874

string®

vitra.



groupe sa

les ingénieurs.

L'humain au cœur de l'ingénierie

Imaginer, créer, aménager des cadres de vie respectueux  
de l'humain et de l'environnement, voilà un défi des plus  
passionnants pour l'équipe d'ingénieurs RWB Groupe SA.

www.rwbgroupe.ch

Porrentruy · Delémont · La Chaux-de-Fonds · Bienne · Prêles · Neuchâtel · Marly · Broc · Payerne · Yverdon-les-Bains · Aclens · Lavey-les-Bains · Martigny · Sierre

## Jean-François Spitznagel

Horticulteur-Fleuriste

Fleurs - Couronnes - Fleurs coupées - Bouquet de mariée  
Confections diverses

Culture :

Plantons de légumes - Plantes en pots  
Plantes annuelles

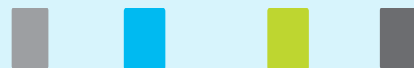
Rue Saint-Michel 2 - 2900 PORRENTUUY

Téléphone 032 466 24 01

https://spitznagel-fleurs.ch

**TIBO**  
INFORMATIQUE • HYPERMARCHÉ MULTIMÉDIAS

PORRENTUUY [www.tibo.ch](http://www.tibo.ch) DELEMONT  
032 465 94 65



## Un monument de la vie bruntrutaine

**Marcel Berthold a consacré près de 40 années au patrimoine jurassien, dont 25 à la préservation de ses plus remarquables édifices. Le désormais ex-conservateur peut aujourd'hui transmettre sereinement le témoin à sa successeure Lucie Hubleur.**

Cela fait déjà un mois que Marcel Berthold a quitté sa fonction de conservateur des monuments historiques. Durant un quart de siècle, cette figure bien connue de Porrentruy a eu à s'occuper de plus de 200 monuments d'importance, sur lesquels quelque 1200 objets mentionnés dans le Répertoire des biens culturels du canton.

Quatrième de cinq fils d'agriculteur, le Bruntrutain a toujours été très attaché à sa ville. Après Sainte-Ursule et l'école primaire au Séminaire, il passe sa maturité à l'Ecole cantonale (aujourd'hui le Lycée), en section classique, avec latin et grec en branches principales. « Avec notre professeur Roger Flückiger, c'était une véritable plongée dans la civilisation antique », se souvient-il avec plaisir. Le bachelier couronne sa formation par une licence en lettres à Lausanne, avec la littérature comme discipline principale, complétée par l'Histoire et l'Histoire de l'Art : « J'ai davantage suivi ces dernières pour mon intérêt personnel, mais ces domaines m'ont ouvert les portes de l'Office du patrimoine historique, en 1982. »

Sa première mission à l'actuelle Section des monuments historiques de l'Office de la culture sera précisément de dresser la liste des œuvres d'art disséminées dans les bureaux de l'Administration, aussi dans la perspective du partage des biens culturels entre Berne et le Jura. Les mandats se sont ensuite enchaînés, allant de l'in-



ventaire des œuvres d'art religieux au Répertoire des biens culturels en passant par la documentation sur le patrimoine rural.

### Le Château, l'Inter

Dès 1996, il est nommé à la fonction qu'il occupera, seul, jusqu'à son départ en retraite. Celle-ci fut ponctuée de multiples « petits » et grands chantiers, dont un lui tient particulièrement à cœur : le Château de Porrentruy, qu'il a (et qui l'a...) accompagné depuis l'incendie de 1997 : « Je venais d'entrer en fonction et j'étais le répondant pour le domaine patrimonial, à savoir ce que nous devons entreprendre avec

les pièces endommagées par l'incendie. Il y a eu ensuite le déménagement de la Justice de première instance, suivi des travaux liés à la prison et, plus récemment, les découvertes archéologiques sous l'esplanade ».

### Le Séminaire et sa chapelle

La réhabilitation de l'Inter, avec entre autres la redécouverte des décors de la grande salle, l'a aussi marqué, de même que l'intégration du Séminaire dans le Lycée cantonal, entre 2007 et 2010, qui a permis de révéler au public la superbe chapelle du Séminaire. « 600 personnes avaient pu découvrir le plafond, la loge princière, le parquet ou encore les boiseries lors des Journées européennes du patrimoine. Le plafond armorié aux armes d'un prince-évêque est à ma connaissance le plus monumental ayant survécu, de manière toujours énigmatique, aux aléas de la Révolution française », s'enthousiasme toujours l'expert.

Marcel Berthold quitte sa fonction avec le sentiment d'avoir, en toute humilité, assumé sa part de travail. Il va donc tourner la page sereinement pour profiter de sa vie de famille avec son épouse Mireille et ses deux garçons Martin, 11 ans et demi, et Marlon, 5 ans. Il n'oublie pas bien sûr de souhaiter plein succès à sa successeure Lucie Hubleur, avec autant de liberté et de plaisir qu'il en a eu lui-même. « Mais je suis certain que cela va bien se passer ! »





## Taille des haies et des arbres: rappel des règles en vigueur

La saison s'y prêtant, la Municipalité en profite pour rappeler quelques règles concernant l'égavage des arbres et la taille des haies et buissons. Ces derniers doivent être coupés et taillés de façon à ce qu'aucune branche ne pénètre dans l'espace réservé au trafic. La hauteur des végétaux est limitée à 4,5 m et à 2,5 m au-dessus des trottoirs et des pistes cyclables, jusqu'à la limite de ces derniers. De plus, les buissons et haies vives ne doivent pas entraver la visibilité aux intersections des routes et des rues ainsi qu'à l'extérieur des courbes: la hauteur maximale est fixée ici à 80 cm.

Les propriétaires bordiers de routes publiques sont donc invités à effectuer des tailles et élagage en tout temps, cette prescription étant également valable pour les grands arbres qui ne doivent pas non plus entraver la diffusion de la lumière émise par les candélabres.

### Condamnation civile

La Police municipale rappelle que les propriétaires qui ne respectent pas ces dispositions peuvent être condamnés civilement, comme cela a été le cas dernièrement pour une haie mal taillée lors d'un accident de la circulation.

## Des emplois jeunes pour l'été

La Municipalité de Porrentruy recherche des

### étudiant.e.s

pour le nettoyage de divers bâtiments communaux durant les mois de juillet et d'août prochains.

Les candidatures sont à envoyer à :

Service RPP, Ressources humaines, Case postale, 2900 Porrentruy 2 ; ou par e-mail à : [rh@porrentruy.ch](mailto:rh@porrentruy.ch)

Dernier délai :

**vendredi 16 avril 2021**

## Les gagnants du concours de Noël

Du 14 au 31 décembre dernier, la vieille ville a accueilli un sympathique concours de Noël. Sous la conduite de Daniel Bürki, les résidents des Ateliers Protégés Jurassiens avaient confectionné une septantaine de petits sapins

en bois qui ont ensuite été dissimulés par une trentaine de nos commerçants dans leur vitrine. Petits et grands ont ainsi bravé les frimas et pu découvrir quelques mises en scène des plus festives.

Au final, ce sont les familles de Lise Choffat de Cœuve, Mylène Desbœufs de Porrentruy et Bastien Rondez d'Alle qui se sont vu offrir la toute nouvelle édition du Monopoly du Jura ! Encore bravo, et attention à la case « prison » !



Les familles Choffat de Cœuve, Rondez d'Alle et Desbœufs de Porrentruy (de gauche à droite) pourront passer de bons moments avec le Monopoly du Jura.



## Relever le défi et bouger pour Porrentruy !

Municipalité, clubs et associations sportives s'unissent autour du « Duel intercommunal Coop de La Suisse bouge » qui se déroulera du 1<sup>er</sup> mai au 20 juin. Tout un chacun pourra enregistrer ses minutes de mouvement pour le compte de sa propre ville via une application.

Porrentruy se lance un nouveau défi en participant pour la première fois au « Duel intercommunal Coop de La Suisse bouge ». Ce programme, créé en 2005 à l'occasion de l'Année internationale du sport, est destiné à générer davantage d'activité physique auprès des habitants des différentes communes.

Afin de s'approprier l'événement, la Municipalité de Porrentruy s'est approchée de ses clubs sportifs pour les inviter à participer à la démarche. Les Bruntrutain-e-s auront alors tout loisir, du 1<sup>er</sup> mai au 20 juin prochain, de découvrir différentes activités physiques gratuites et pour tous les âges auprès de six clubs sportifs de la ville, à savoir le FC Porrentruy, le HC Ajoie, L'Ajoie Badminton Club, Gym-Sport Porrentruy, l'Ecole de cirque du Jura et le Club

Alpin Suisse, Section Porrentruy. Ces six entités proposeront jeux de piste, défis, portes ouvertes, entraînements et autres concours. Lors de chaque événement, les participants seront invités à comptabiliser leurs minutes de mouvement en faveur de Porrentruy par le biais de l'application mobile « Duel intercommunal Coop ».

Pour compléter cette offre individuelle, et sous réserve de la levée des res-

trictions sanitaires, une grande balade familiale le long du Périph'Piétonnier de la ville sera organisée le dimanche 13 juin. Les cinq clubs y seront à nouveau associés en proposant des activités en tous genres et de la restauration.

### Alternative à la maison

Si la crise sanitaire nous joue des tours, une alternative « Covid-compatible » pourrait être proposée aux familles bruntrutaines. Celles-ci seraient encouragées à réaliser chez elles différents défis physiques imaginés par les clubs partenaires.

A relever que toute activité sportive individuelle, qu'elle soit réalisée à Porrentruy ou sur le territoire d'une autre commune, peut être comptabilisée grâce à l'application et ainsi en faire profiter la ville. N'hésitez donc pas à vous créer un compte !

L'ensemble des informations sera prochainement disponible sur [www.porrentruy.ch](http://www.porrentruy.ch), rubrique « événements ». D'autres associations ou groupements peuvent bien entendu adhérer au projet : il suffit de prendre contact avec la manager de ville Anaïs Cuenat ([anaïs.cuenat@porrentruy.ch](mailto:anaïs.cuenat@porrentruy.ch)).

## Collaborations informatiques étendues

Après la collaboration informatique conclue en 2019 avec l'administration communale de Boncourt, incluant un partage de l'infrastructure et des logiciels et offrant un support professionnel, la Municipalité de Porrentruy a poursuivi sur sa lancée en 2020 en entamant des collaborations, partielles celles-ci (infrastructure ou logiciels), avec la commune de Courtedoux et le Syndicat intercommunal pour l'épuration des eaux usées (SEPE).

Cette année, un nouveau partenariat a été conclu avec le SIDP pour la gestion informatique de la patinoire et de l'infrastructure chapeautant le personnel administratif.

Ces collaborations sont bien entendu adaptables en fonction des besoins de chaque partenaire. Elles peuvent aussi être réalisées par étapes afin de passer progressivement aux nouveaux outils.

Ces collaborations constituent autant de premiers pas en direction d'une commune unique en Ajoie.





## Les 19 arrière-petits-enfants de Blanche Crevoisier

Cinquième enfant d'une fratrie de sept, Blanche Crevoisier naît le 3 mars 1922. A la fin de sa scolarité, elle part une année en Suisse alémanique avant de revenir seconder ses parents Marie et Bertrand Rebetez au bureau de poste de Lajoux.

Femme de chambre à Bâle puis employée dans une fabrique d'horlogerie, elle épouse un enfant du village, Christophe Crevoisier, en 1948. Le couple rejoint alors Les Vacheries pour exploiter une ferme. De leur union naîtront 11 enfants.

En 1957, la famille s'établit à Montignez et, un an plus tard, à Porrentruy pour reprendre une ferme plus grande au chemin de Beaupré (Microferme). Son mari bâtit alors en 1967 sa propre exploitation Sur les Rondez, mais



il décédera malheureusement déjà quatre ans plus tard.

En 1980, Blanche s'installe dans le quartier des Pâles et y restera 20 ans, profitant de son temps libre pour chan-

ter, jouer aux cartes et faire quelques voyages, sans oublier de recevoir ses amis et sa famille autour d'un excellent repas. En 2001, elle rend son permis de conduire et déménage au centre-ville, dans l'appartement qu'elle occupe toujours grâce au soutien des aides à domicile et de ses enfants. Et quand la météo le permet, elle aime toujours sortir pour une petite balade.

Tout au long de sa vie, cette grand-maman de 18 petits-enfants et de 19 arrière-petits-enfants a toujours fait preuve de générosité et d'un optimisme à toute épreuve. La famille se réunira dès que possible pour fêter son entrée dans sa 100<sup>e</sup> année.

La Municipalité lui adresse encore toutes ses félicitations !



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Mots croisés

Problème N° 54

### Horizontal

1. Ruelle de notre cité. 2. Excessive.
3. Précède en général « plus ultra ». Absorbé.
4. Chlore. Alcoolat. 5. Bière anglaise retournée. Région sanguine ou dans une plante. 6. Déloyales. 7. Multitude dense. Le Touring. 8. Oiseau échassier. Eroder.
9. Mesure ou... peu de chose. Suite, succession. 10. Sans en tout sens. Bien ouvert.

### Vertical

1. Elaboration. 2. Voie étroite. La Banque Nationale. 3. Et le reste. Fleur jaune. 4. Cité antique. Retentis, jaillis. 5. Papillon de nuit. 6. Consonnes de beige. Repoussante, horrible. 7. Résidence présidentielle de bas en haut. A moitié sevrée. 8. Déchiffré. Chargera. 9. Maison russe. Hurléments. 10. Qui ne prennent pas parti (ou partie). Fin de journée.

### Solution N° 53

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	P	E	R	C	U	S	S	I	O	N
2	R	O	U	E	R	A	I	S		O
3	O	L	E		N	I	M	O	I	S
4	T	E	L	L	E	S			M	T
5	O		L	I		O	S	C	A	R
6	C	L	E	M	E	N	T		G	E
7	O	I	S	E			O	U	E	D
8	L	O		R		A	R	A	S	A
9	E	N	C	A	R	T	E	R		M
10	S		O	S	E	E	S		S	E

Nom du gagnant du problème N° 53 :  
Monsieur Philippe Domon  
de Porrentruy

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desbœufs.

**Bon d'achat dans les commerces à gagner.** Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez la vôtre dûment remplie à : Chancellerie municipale, Hôtel de Ville, rue Pierre-Péquignat 2, 2900 Porrentruy. **Délai : 30 avril 2021.**

Nom :

Prénom :

Adresse :



— OPTIQUE —  
**MON.  
 Oeil**  
 EXAMENS DE VUE  
[optiquemonoeil.ch](http://optiquemonoeil.ch)



REVÊTEMENTS DE SOLS • PARQUETS  
 RIDEAUX • STORES INTÉRIEURS

PORRENTRUY 032 466 23 33 [www.gigon-sa.ch](http://www.gigon-sa.ch)

BUREAU TECHNIQUE  
 BRUNNER Sàrl  
 Ingénieur géomètre  
 PORRENTRUY

cadastre | modélisation 3D pour  
 rénovations | implantations de  
 chantiers | pose et relevés de gabarits  
 diagrammes d'ombres | relevés  
 topographiques | mensuration

Géomètre officiel  
[brunner-geometre.ch](http://brunner-geometre.ch)

Tel. +41 32 466 21 42  
 Rte de Coeuve 2 - 2900 Porrentruy



**BIOTEC** BIOLOGIE APPLIQUÉE SA  
 Rue du 24-Septembre 9 - 2800 Delémont  
[www.biotec.ch](http://www.biotec.ch)



FAUNE  
 &  
 FLORE





# Agenda



Les différents événements ainsi que les horaires d'ouverture ci-dessous dépendent des prescriptions prises par les instances fédérales, cantonales et municipales en lien avec la crise sanitaire actuelle. Nous vous prions de vous référer aux organisateurs en cas de doute.

## Musée de l'Hôtel-Dieu

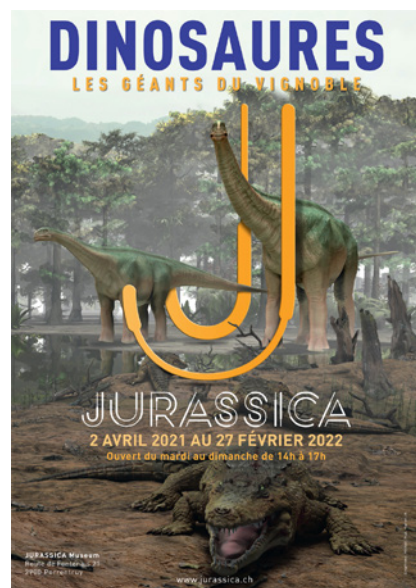
Du mardi au dimanche de 14 h à 17 h ou sur rendez-vous pour les groupes et les écoles  
Le Musée reste ouvert pour les visites scolaires !

Le musée vous invite, dès le 8 mai à découvrir l'exposition

### « Marcel Duchamp : Jura - Paris »

Une exposition intimiste, qui se veut une invitation à s'approcher du monde créatif et de l'esprit de cet artiste majeur du XX<sup>e</sup> siècle.

[www.mhdp.ch](http://www.mhdp.ch)



## Jurassica Museum

Du mardi au dimanche de 14 h à 17 h  
Entrée gratuite jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2021 !

Du 2 avril au 27 février 2022, exposition

### Dinosaures, les géants du vignoble

Sortis du sous-sol des vignes charentaises, les dinosaures envahissent la ville. Découvrez un patrimoine d'exception mis au jour en Charente, dans l'ouest de la France, dont les restes de l'un des plus grands dinosaures connus. Squelettes, reconstitutions des paysages, film 3D... êtes-vous prêt pour un voyage immersif de 140 millions d'années ?

[www.jurassica.ch](http://www.jurassica.ch)

## Jardin botanique

Exposition photos

### Les coulisses de JURASSICA



### Le parc

Ouvert du LU au VE de 8 h à 17 h (20 h de mai à septembre). Du SA au DI de 10 h à 17 h (20 h de mai à septembre)

### Les serres

Ouvertes du LU au VE de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Du SA au DI de 14 h à 17 h

## La lanterne magique

Propose ses films en ligne jusqu'à la réouverture des salles obscures.

Toutes les informations sur  
[www.lanterne-magique.org](http://www.lanterne-magique.org)

## Centre Culturel du District de Porrentruy

Le CCDD se réjouit de reprendre sa programmation dès que possible et de retrouver le public lors de la reprise des activités culturelles.

Pour plus d'informations, consultez le site  
[www.culture.porrentruy.ch](http://www.culture.porrentruy.ch)

Tous les jeudis et samedis matins, retrouvez les marchés de Porrentruy à la Rue des Malvoisins !

## Autres manifestations

### Avril

- SA 24 avril, foire de Porrentruy et marché aux fleurs, Rue des Annonciades
- SA 24 avril, Concerts aux Balcons, La Capsule musicale, itinéraire dans les quartiers résidentiels de la ville



## Mai

- SA 1<sup>er</sup> mai, lancement du concours de fleurissement de la ville, toutes les informations sur [www.porrentruy.ch](http://www.porrentruy.ch)
- SA 1<sup>er</sup> mai, lancement du défi Coop Intercommunal La Suisse bouge, participation possible par le biais de l'application mobile
- SA 1<sup>er</sup> mai jusqu'à fin juin, Nouvelle exposition de Printemps, POPA (samedis et dimanches de 10 h à 18 h ou sur rendez-vous)
- VE 7 mai, 20 h, Concert Transcription de Concertos J.S. Bach, Le Moment Baroque, Eglise St-Germain
- JE 20 mai, 19 h 30, Conseil de Ville, lieu à définir

## Juin

- MA 1<sup>er</sup> juin jusqu'au 30 juin, Nouvelle exposition de Printemps, POPA (samedis et dimanches de 10 h à 18 h ou sur rendez-vous)
- DI 13 juin, grande balade familiale gratuite de La Suisse bouge, avec la participation des clubs sportifs de Porrentruy, périphérique piétonnier de Porrentruy
- SA 26 juin, foire de Porrentruy, Rue des Annonciades



Nouveau numéro de téléphone  
**079 798 59 87**